
**NO CALLAMOS ANTE CUALQUIER
ACOSO O AGRESIÓN SEXUAL**



**Ajuntament de
Barcelona**

#NoCallem

En los espacios de ocio nocturno, igual que en el resto de espacios de la ciudad (calles, transporte público, equipamientos o casas particulares), pueden producirse agresiones o abusos sexuales.

Es responsabilidad de todos y todas visibilizar estos comportamientos y darles respuesta. Por este motivo, diversas salas y festivales de la ciudad nos hemos sumado al protocolo "No callamos".

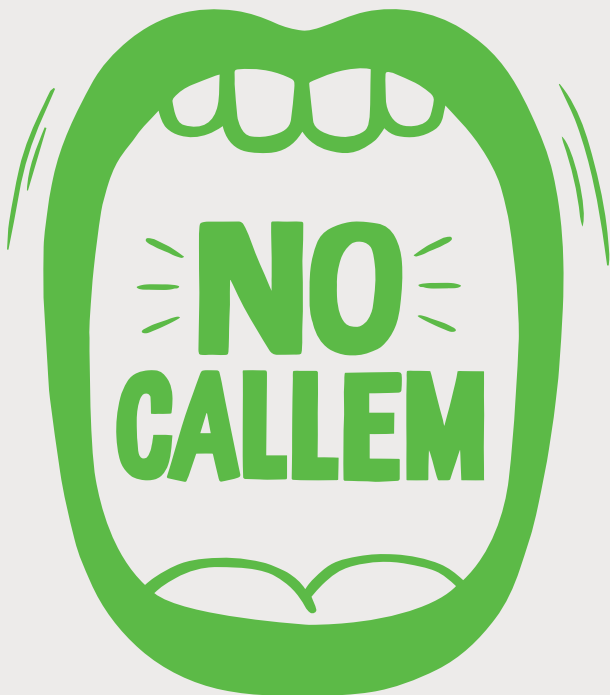
Este protocolo defiende las relaciones sexuales libres y consentidas. Así que, si alguien impide tu libertad mediante comentarios, persecuciones o tocamientos, u obligándote a hacer cualquier acto sexual no deseado, habla con nosotros, que sabremos actuar.

¡Disfrutemos de la fiesta y de la música!



#NoCallem

Ajuntament de
Barcelona



**NO CALLEM DAVANT DE QUALSEVOL
ASSETJAMENT O AGRESSIÓ SEXUAL**



Als espais d'oci nocturn, igual que a la resta d'espais de la ciutat (carrer, transport públic, equipaments o cases particulars), poden donar-se agressions o abusos sexuals.

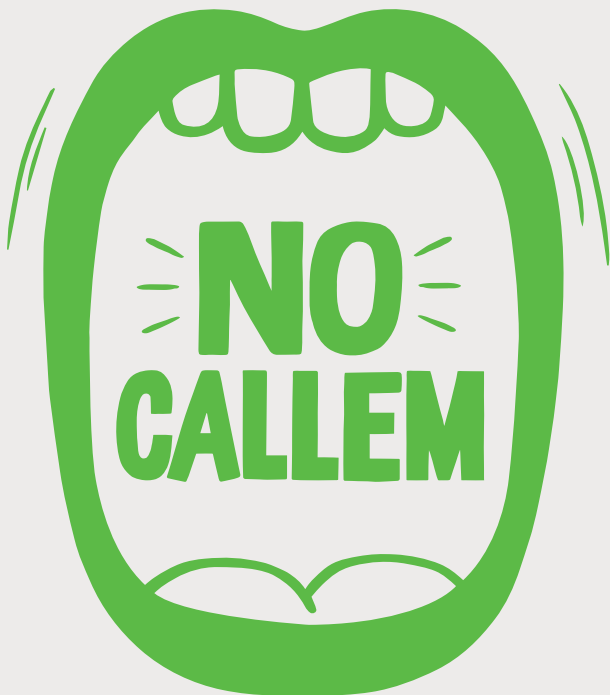
És responsabilitat de tots i totes visibilitzar i donar resposta a aquests comportaments, i per aquest motiu diverses sales i festivals de la ciutat ens hem adherit al protocol "No callem".

Aquest protocol defensa les relacions sexuals lliures i consentides. Així que si alguna persona impedeix la teva llibertat mitjançant comentaris, persecucions o tocaments, o obligant-te a fer qualsevol acte sexual no desitjat, parla amb nosaltres, que sabrem actuar.

Gaudim de la festa i de la música!

#NoCallem

Ajuntament de
Barcelona



**NO CALLEM DAVANT DE QUALSEVOL
ASSETJAMENT O AGRESSIÓ SEXUAL**



Als espais d'oci nocturn, igual que a la resta d'espais de la ciutat (carrer, transport públic, equipaments o cases particulars), poden donar-se agressions o abusos sexuals.

És responsabilitat de tots i totes visibilitzar i donar resposta a aquests comportaments, i per aquest motiu diverses sales i festivals de la ciutat ens hem adherit al protocol "No callem".

Aquest protocol defensa les relacions sexuals lliures i consentides. Així que si alguna persona impedeix la teva llibertat mitjançant comentaris, persecucions o tocaments, o obligant-te a fer qualsevol acte sexual no desitjat, parla amb nosaltres, que sabrem actuar.

Gaudim de la festa i de la música!



Ajuntament de
Barcelona



Barcelona champions free and consensual sexual relations. If anyone is restricting your sexual freedom and forcing you to carry out, witness or put up with acts you find hostile or degrading, you can report them.

FIND OUT MORE!

There are 8 things you need to know:

1

Whether or not you decide to report anyone, you are entitled to receive psychological and medical support and care, in any way you choose, to deal with the assault you have suffered.

2

It is important you go to a medical centre as soon as possible to receive emotional support for the harm you have suffered and record any evidence of an assault. The first few hours after a sexual assault are crucial for obtaining evidence and ensuring optimal results from the investigation. And if you suspect your assailant has supplied you with any drug or toxin, you will receive the relevant tests.

When it comes to rape and sexual assault, ultimately the only objective evidence is DNA samples. In the case of sexual abuse through chemical submission, the first hours are critical for detecting specific substances in the victim's body. Which is why we advise you not to wash yourself or shower, not to change your clothes and, where there has been an oral sexual assault, not to take any medication or drink anything before you go to a medical centre.

3

The referral medical emergency service is provided by Hospital Clinic de Barcelona. Contact its emergency service: C/ Villarroel, 170, 08036 Barcelona. Tel: 932 275 400 (extension 2137).

4

If you are in hospital and decide to report someone, that same hospital will be responsible for sending a report with your assault details to the corresponding magistrate's court and informing the police/Mossos d'Esquadra (Catalan police) and the forensic physician. You can also directly submit your report to the nearest police station or magistrate's court; in the latter case you will have to take your medical report there in person.

5

If you are in hospital and do not wish to report anyone, you should be aware that the medical centre is under a legal obligation to inform the judicial authorities of any sexual assault, with or without your consent, even though that does not imply any legal proceedings will be started.

6

Reports will lead to the start of criminal proceedings against the assailant.

Criminal proceedings can be tough and there is no assurance of a *fair* sentence for the assailant, but it is the only way to deal with that person and prevent them from acting with impunity.

7

When you report someone, remember you are entitled to receive free legal aid in police stations and court offices, although you can go private if you prefer.

We recommend you request a lawyer to see to the smooth running of the process. You also have specialist legal organisations at your disposal, with wide experience in dealing with cases of sexual assault, that you can consult on the Barcelona City Council website: barcelona.cat/bcnantimasclista

8

If your legal papers are not in order you are still entitled to free access to the emergency health-care services, to an interpreter and, if you decide to report someone, to legal aid.



Ajuntament de
Barcelona



Barcelone défend les relations sexuelles libres et consenties. Si quelqu'un porte atteinte à votre liberté sexuelle en vous obligeant à faire, à assister ou à supporter des actes qui vous semblent hostiles ou dégradants, vous pouvez porter plainte.

RENSEIGNEZ-VOUS !

Il y a 8 choses à savoir :

1

Que vous décidiez de porter plainte ou pas, vous avez le droit de recevoir un soutien et une prise en charge psychologique et médicale pour traiter, comme vous le déciderez, l'agression que vous avez subie.

2

Il est important de vous rendre dans un centre médical le plus vite possible afin de recevoir un soutien émotionnel suite aux dommages subis et pour enregistrer les preuves de l'agression. Les heures qui suivent l'agression sexuelle sont cruciales pour obtenir des indices qui garantissent le meilleur résultat de l'enquête. Si vous soupçonnez votre agresseur de vous avoir drogué(e) ou intoxiqué(e), les analyses pertinentes seront effectuées.

Dans les cas de viol et d'agression sexuelle, les seules preuves objectives sont les tests ADN. En cas d'abus sexuel suite à une intoxication chimique, les premières heures sont clé pour détecter certaines substances dans le corps de la victime. C'est pourquoi nous vous recommandons de ne pas vous laver, ni vous doucher, ni changer de vêtements, et, en cas de viol par voie buccale, de ne pas manger ni boire avant de vous rendre dans un centre médical.

3

Le service médical d'urgence de référence dans la ville de Barcelone est l'hôpital Clínic de Barcelone. Adressez-vous à son service d'urgences : c/ Villarroel, 170, 08036 Barcelone. Téléphone : +34 932 275 400 (poste 2137).

4

Si vous êtes à l'hôpital et que vous décidez de porter plainte, l'hôpital se chargera d'envoyer le rapport des blessures au tribunal de garde correspondant et de prévenir la police / les Mossos d'Esquadra et / ou le médecin légiste. Vous pouvez aussi porter plainte directement au commissariat de police le plus proche ou au tribunal de garde. Dans ce cas, vous devrez leur fournir vous-même le rapport médical.

5

Si vous êtes à l'hôpital et que vous ne voulez pas porter plainte, sachez que le centre médical est tenu d'informer les autorités judiciaires de toute agression sexuelle, avec ou sans votre accord, ce qui n'implique pas l'ouverture d'une procédure judiciaire.

6

La plainte impliquera l'ouverture d'une procédure pénale contre l'agresseur. La procédure pénale peut être difficile et n'assure pas une condamnation « juste » pour l'agresseur, mais c'est la seule manière de le combattre et d'éviter l'impunité.

7

Au moment de porter plainte, souvenez-vous que vous avez le droit de recevoir une assistance juridique gratuite dans les locaux de la police ou de la justice, ou privée. Nous vous recommandons d'en faire la demande afin qu'un(e) avocat(e) veille au bon fonctionnement de la procédure. Des organismes juridiques spécialisés très expérimentés en matière de traitement des cas d'agressions sexuelles sont également à votre disposition – vous trouverez davantage de renseignements sur le site web barcelona.cat/bcnantimasclista.

8

Si vous êtes en situation administrative irrégulière, vous avez aussi le droit d'accéder gratuitement aux services sanitaires d'urgence, de disposer d'un interprète et, si vous souhaitez porter plainte, de disposer d'une assistance juridique.



Barcelona champions free and consensual sexual relations. If anyone is restricting your sexual freedom and forcing you to carry out, witness or put up with acts you find hostile or degrading, you can report them.

FIND OUT MORE!

There are 8 things you need to know:

- 1** **Whether or not you decide to report anyone, you are entitled to receive psychological and medical support and care**, in any way you choose, to deal with the assault you have suffered.
- 2** **It is important you go to a medical centre as soon as possible to receive emotional support for the harm you have suffered and record any evidence of an assault.** The first few hours after a sexual assault are crucial for obtaining evidence and ensuring optimal results from the investigation. And if you suspect your assailant has supplied you with any drug or toxin, you will receive the relevant tests.

When it comes to rape and sexual assault, ultimately the only objective evidence is DNA samples. In the case of sexual abuse through chemical submission, the first hours are critical for detecting specific substances in the victim's body. Which is why we advise you not to wash yourself or shower, not to change your clothes and, where there has been an oral sexual assault, not to take any medication or drink anything before you go to a medical centre.
- 3** **The referral medical emergency service is provided by Hospital Clinic de Barcelona.** Contact its emergency service: C/ Villarroel, 170, 08036 Barcelona. Tel: 932 275 400 (extension 2137).
- 4** **If you are in hospital and decide to report someone, that same hospital will be responsible for sending a report with your assault details to the corresponding magistrate's court and informing the police/Mossos d'Esquadra (Catalan police) and the forensic physician.** You can also directly submit your report to the nearest police station or magistrate's court; in the latter case you will have to take your medical report there in person.

- 5** **If you are in hospital and do not wish to report anyone, you should be aware that the medical centre is under a legal obligation to inform the judicial authorities of any sexual assault**, with or without your consent, even though that does not imply any legal proceedings will be started.
- 6** **Reports will lead to the start of criminal proceedings against the assailant.** Criminal proceedings can be tough and there is no assurance of a *fair* sentence for the assailant, but it is the only way to deal with that person and prevent them from acting with impunity.
- 7** **When you report someone, remember you are entitled to receive free legal aid in police stations and court offices, although you can go private if you prefer.** We recommend you request a lawyer to see to the smooth running of the process. You also have specialist legal organisations at your disposal, with wide experience in dealing with cases of sexual assault, that you can consult on the Barcelona City Council website: barcelona.cat/bcnantimasclista
- 8** **If your legal papers are not in order you are still entitled** to free access to the emergency health-care services, to an interpreter and, if you decide to report someone, to legal aid.



Ajuntament de
Barcelona



Barcelone défend les relations sexuelles libres et consenties. Si quelqu'un porte atteinte à votre liberté sexuelle en vous obligeant à faire, à assister ou à supporter des actes qui vous semblent hostiles ou dégradants, vous pouvez porter plainte.

RENSEIGNEZ-VOUS !

Il y a 8 choses à savoir :

1

Que vous décidiez de porter plainte ou pas, vous avez le droit de recevoir un soutien et une prise en charge psychologique et médicale pour traiter, comme vous le déciderez, l'agression que vous avez subie.

2

Il est important de vous rendre dans un centre médical le plus vite possible afin de recevoir un soutien émotionnel suite aux dommages subis et pour enregistrer les preuves de l'agression. Les heures qui suivent l'agression sexuelle sont cruciales pour obtenir des indices qui garantissent le meilleur résultat de l'enquête. Si vous soupçonnez votre agresseur de vous avoir drogué(e) ou intoxiqué(e), les analyses pertinentes seront effectuées.

Dans les cas de viol et d'agression sexuelle, les seules preuves objectives sont les tests ADN. En cas d'abus sexuel suite à une intoxication chimique, les premières heures sont clé pour détecter certaines substances dans le corps de la victime. C'est pourquoi nous vous recommandons de ne pas vous laver, ni vous doucher, ni changer de vêtements, et, en cas de viol par voie buccale, de ne pas manger ni boire avant de vous rendre dans un centre médical.

3

Le service médical d'urgence de référence dans la ville de Barcelone est l'hôpital Clinic de Barcelone. Adressez-vous à son service d'urgences : c/ Villarroel, 170, 08036 Barcelone. Téléphone : +34 932 275 400 (poste 2137).

4

Si vous êtes à l'hôpital et que vous décidez de porter plainte, l'hôpital se chargera d'envoyer le rapport des blessures au tribunal de garde correspondant et de prévenir la police / les Mossos d'Esquadra et / ou le médecin légiste. Vous pouvez aussi porter plainte directement au commissariat de police le plus proche ou au tribunal de garde. Dans ce cas, vous devrez leur fournir vous-même le rapport médical.

5

Si vous êtes à l'hôpital et que vous ne voulez pas porter plainte, sachez que le centre médical est tenu d'informer les autorités judiciaires de toute agression sexuelle, avec ou sans votre accord, ce qui n'implique pas l'ouverture d'une procédure judiciaire.

6

La plainte impliquera l'ouverture d'une procédure pénale contre l'agresseur. La procédure pénale peut être difficile et n'assure pas une condamnation « juste » pour l'agresseur, mais c'est la seule manière de le combattre et d'éviter l'impunité.

7

Au moment de porter plainte, souvenez-vous que vous avez le droit de recevoir une assistance juridique gratuite dans les locaux de la police ou de la justice, ou privée. Nous vous recommandons d'en faire la demande afin qu'un(e) avocat(e) veille au bon fonctionnement de la procédure. Des organismes juridiques spécialisés très expérimentés en matière de traitement des cas d'agressions sexuelles sont également à votre disposition – vous trouverez davantage de renseignements sur le site web barcelona.cat/bcnantimasclista.

8

Si vous êtes en situation administrative irrégulière, vous avez aussi le droit d'accéder gratuitement aux services sanitaires d'urgence, de disposer d'un interprète et, si vous souhaitez porter plainte, de disposer d'une assistance juridique.

**NO CALLEM DAVANT DE QUALSEVOL
ASSETJAMENT O AGRESSIÓ SEXUAL**



**NO CALLAMOS ANTE CUALQUIER
ACOSO O AGRESIÓN SEXUAL**



**WE WON'T KEEP QUIET IN THE FACE OF ANY
SEXUAL HARASSMENT OR AGGRESSION**



**NE NOUS TAISONS PAS FACE À TOUT
HARCÈLEMENT OU TOUTE AGRESSION SEXUELLE**

